

先生/ Mr. Harrison(ジェフリー・スイガム)

生徒/ Sakura(多田記子)

生徒/ Yoko(金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。
今日は、身近な話題について話し合しましょう。
このクラスの対象は、英検準1級です。

Hello, everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.

Today let's talk about a topic familiar to all of us.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

日本では、映画館が得る入場料の合計「国内映画興行収入」が、東日本大震災が起きた2011年から2000億円を割り込んでいました。ところが、「アナと雪の女王」がヒットした2014年には、2000億円台を回復しました。日本映画製作者連盟の発表によると、昨年も「ジュラシック・ワールド」など話題作の公開で、国内映画興行収入は好調が続いています。

その一方で、DVD再生機やスマートフォンの普及などにより、映画館でなくても映画を観られるようになりました。このような状況に対応するため、各映画館は、複合型映画館の拡大でスクリーン数を増やしたり、最新の上映システムを導入したり、サービスの充実に努めています。

In 2011, the year of the Great Eastern Japan Earthquake, the total amount of money movie theaters earned from ticket sales, or "domestic movie box-office sales," fell below two trillion yen. In 2014, when *Frozen*, known as *Anna and the Snow Queen* in Japan, came out, total ticket sales returned to the two-trillion-yen level. According to a report by the Motion Picture Producers Association of Japan, domestic box-office sales will remain healthy thanks to the release of big movies such as *Jurassic World* last year.

On the other hand, the widespread use of DVD players and smartphones means you can now see movies without going to movie theaters. To deal with this situation, a number of movie theaters are becoming cineplexes. They have also installed better screens and projection equipment and made efforts to improve services.

今日は、「映画」を共通テーマに、このクラスでは、「映画産業の変化」について、皆さんと意見を交換したいと思います。

"Movies" will be our overall theme today, and this class will discuss "changes in the film industry."

Mr. Harrison:

最近の映画のヒットには、どのような傾向や理由が考えられるでしょう？

In recent hit movies, have you noticed any trends?

Sakura:

シリーズもので認知度が高い作品は人気があると言えそうです。

昨年のヒット映画で言えば、8月公開の「ジュラシック・ワールド」や年末に公開された「スター・ウォーズ/フォースの覚醒」は、人気シリーズの新作です。シリーズの続編は、もとの作品の認知度が高いため、公開自体が話題になりましたよね。

I think you could say that highly recognizable series or franchises are popular.

When you look at last year's hits, both *Jurassic World*, which was released in August and *Star Wars: The Force Awakens*, which came out at the end of the year, are sequels in a popular series. Since the series are already so popular, people were really excited just by the news that the movies were coming out.

Yoko:

そうですね。「スター・ウォーズ」と言えば、キャラクターが有名ですが、それらが人気に拍車をかけているように思います。人気キャラクターに基づいた関連グッズが販売されたり、スマートフォンの人気ゲームにキャラクターが登場したりするなどの事業戦略で、ますます話題になったと思います。

That's right. The characters in Star Wars are famous, so that's one reason they're popular.

They were made even more popular by business strategies such as releasing merchandise based on popular characters and using the characters in popular smartphone games.

Sakura:

それから「アナと雪の女王」がヒットした理由の一つには、テーマ曲が流行ったことが挙げられると思います。

And one of the reasons *Frozen* became a hit was its popular theme song.

Mr. Harrison:

そうでしたね。大作映画は、幅広い宣伝展開が大切そうですね。

Yes, that's right. It's important for blockbuster movies to have a wide range of advertising.

Yoko:

「スター・ウォーズ」も「ジュラシック・パーク」も、3次元（3D）版が公開されました。3D映画の普及は、映画館に観客を引き寄せたと思います。

Star Wars and *Jurassic World* were both released with 3D versions. 3D movies are one way to draw audiences back to movie theaters.

Mr. Harrison:

2009年に公開されたハリウッドの3D映画「アバター」の大ヒットが3D対応の劇場が増えたきっかけになったと言われます。入場者数と客単価の増加を狙って、多くの劇場が3D対応のための改装に踏み切りました。

The 3D Hollywood movie *Avatar*, released in 2009, was such a hit that it was one reason so many theaters adopted the 3D format. They wanted to increase attendance and average sales per customer. That's why many theaters decided to convert to 3D.

Sakura:

先日、私は映画館で話題作を4D版で観ました。場面に合わせて、座席が遊園地の乗り物のように動いたり、風や霧、香りなどを出す装置を備えていたりしました。

The other day I went to a movie theater to see a popular 4D movie. In some scenes, the seats would move like on a ride at an amusement park. There were also machines that made wind, clouds, and even smells.

Mr. Harrison:

3Dや4Dといった上映方法が実現した背景には、映画のデジタル化の普及がありますね。以前の映画上映は、フィルムが主流でした。一般に、既存の2D専用劇場を4D対応にするには、1スクリーン当たり2億円近い設備投資が必要です。いまや「複合型映画館」が国内総スクリーン数の8割以上を占めるようになりました。そのような劇場では、1つのハリウッド大作が、4Dや3D、2D、吹き替え版、字幕版、といったバージョン違いの上映を、複数のスクリーンで行っています。

技術進歩とともに、上映形態そのものが大きく変化したことが分かります。

Whether the movie is 3D or 4D, the improved technology is behind it. In the past, you only really needed film for movies. Now, though, you need to invest about two hundred million yen per screen to convert an existing 2D theater to 4D. Over 80 percent of domestic movie theaters are now cineplexes. Such movie theaters now can show a major Hollywood movie on multiple screens, so it can be available in 4D, 3D, or 2D versions, as well as dubbed or subtitled.

In addition to the development of 3D and 4D screens, it's clear that the technology for projecting movies itself has been greatly improved.

Yoko:

近年、DVD再生機やスマートフォンの普及により、私たちは家でも映画を観ることが出来ます。新作の上映や試写会を、映画館だけではなく、ネット配信でも行う作品が出始めたと聞きます。

With the increased use of DVD players and smartphones in the past few years, you can see movies at home. You don't have to go to movie theaters anymore because new releases and movie previews are often available online now.

Mr. Harrison:

そうですね。このような状況に対応して、各映画館は、競争力を高めようと、最新の上映シ

STEM導入やサービス充実などに努めています。

That's true. That's why movie theaters have put so much effort into modernizing their technology and improving services. They have to become more competitive.

Yoko:

一方、ミニシアターが減少しているというニュースを耳にします。近年、小さな劇場が幾つか閉館してしまいました。

On the other hand, I've heard news reports that the number of independent movie theaters is decreasing. In the past few years, some small theaters have closed down.

Mr. Harrison:

全国のミニシアターは、海外の良質な作品を上映したり、俳優や監督のトークショーなどの催しを行ったり、それぞれ特徴を打ち出しています。

最後に、今後の日本の映画館や、映画産業に期待することを教えてください。

Independent theaters all over the country are trying to make a place for themselves by showing quality foreign films and hosting discussions with actors and directors.

Finally today, please tell the class about your hopes for theaters in Japan and the Japanese movie industry.

Yoko:

まず劇場について言えば、旧作や名作を中心に作品の質や種類にこだわった上映を行って欲しいと思います。映画好きの母は「小さくても上映ラインナップにこだわりのある映画館で名作を観るのが好きだ」とよく言っています。それから、日本のアニメーション映画は世界に誇れる作品が多いと思うので、国内だけでなく世界中の映画ファンに観てもらいたいです。

First of all, let me talk about theaters. I want a theater that mainly shows classic movies or quality films. My mother loves movies and she always says, "I'd love to see classic movies in theaters that are selective about what they show, even if they're small places." And there are lots of animated Japanese films that we can be proud to show the world. I'd like movie fans not only here but also abroad to see them.

Mr. Harrison:

そうですね。見応えのあるアニメの新作がこれからも製作されることを期待しましょう。

Yes. Let's look forward to the production of more worthwhile anime in the future.

Sakura:

私は、映画の公開時に、出演する映画俳優に間近で会えたり、写真撮影と一緒にできたりする、ファンサービスのイベントがもっとあれば嬉しいです。

I'd be happy if there were more events at movie openings where we could get close to the actors or maybe even have our pictures taken with them.

Mr. Harrison:

そうですね。映画の出演者に直接会えると、映画への親近感もわきますよね。

また、社会問題を扱った映画やドキュメンタリーなど、テーマ性の強い作品が上映される際には、識者のトークショーが映画館で催されることもあります。そのような機会も、映画館に直接足を運ぶ、良いきっかけになるでしょうね。

That would be nice. If you could actually meet the actors, you'd feel connected to the movie. And, discussions with well-informed people might be held when they show movies and documentaries dealing with social problems or relevant themes. Those kinds of situations would be a good way to bring people to movie theaters.

今日、このクラスでは「映画産業の変化」について考えました。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

In our class today, we've been talking about "changes in the film industry."

This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners. Grades 2 and Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

テーマや質問に対して的確に自分の意見を述べましょう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

Let's try to express our opinions accurately today.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

映画は、娯楽でもありますが、光の総合芸術とも言われます。作品によっては、現代社会の抱える問題点や、音楽やファッション、異なる文化や生活、人生の真実や美など、大切なことを伝えてくれる、教科書のような役割を担う側面もあります。

Movies are entertainment, but they're also called an art form of light. Movies deal with modern social problems, music and fashion, life in other cultures, and life's truth and beauty. They teach us important things, and like a textbook they can show us different points of view.

今日の共通テーマは「映画」です。このクラスでは、「新作映画と過去の名作の楽しみ方」をテーマに、それぞれの魅力を挙げながら話し合ってみましょう。

Our overall theme today is "Movies." In this class, our theme is "enjoying new movies and classics from the past." Let's talk about the good points of each.

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、新作の映画と過去の名作、どちらが好きですか。

またその理由も教えてください。

Everyone, which do you prefer, new movies or classics?

Please remember to give your reasons, too.

Sakura:

私は、公開したての新作を観に行くことが多いです。旬の俳優が出演しているのを観たいし、CG や撮影方法で最新の技術が使われているのも魅力だと思います。

I usually go to see new releases. I want to see the hottest stars. I also think it's interesting to see the latest CG and other filming methods.

Mr. Harrison:

同じ時代に世界で活躍するスター俳優や脚本家、監督の仕事にリアルタイムで触れられるのは素晴らしいことです。記者会見の報道をニュースで観たり、新聞や雑誌で俳優のインタビューを読んで作品を身近に感じたりすることもできます。

It's a wonderful thing to see the work of stars, scriptwriters, and directors who are living at the same time as you. Seeing interviews with the stars on TV or reading about them in newspapers and magazines brings you closer to the movie.

Sakura:

雑誌やテレビ番組で情報を入手して、アカデミー賞など、映画の賞レースの結果を予想するのも好きです。

I get information from magazines and TV. I like to guess who's going to win the Academy Awards or other prizes.

Mr. Harrison:

なるほど。たとえば今年、世界三大映画祭のうちのひとつ、「ベルリン映画祭」の金熊賞を受賞した「火の海」は、ヨーロッパの難民問題を扱った作品です。そのような同時代の映画を観ることで、社会問題について知ることができますね。

I see. Also, you can learn more about modern social problems. For example, the film *Fire at Sea*, which won the Golden Bear award at the Berlin Film Festival this year, teaches us about refugees in Europe.

Sakura:

人気の小説や漫画の映画化も、新作ならではの楽しみだと思います。架空のキャラクターをどの俳優が演じるか、友だちと話すのも楽しいです。去年は「妖怪ウォッチ」の映画化が話題になって、大ヒットしましたよね。

I suppose you can enjoy new works like popular novels or manga that are made into movies. It's fun to talk with friends about which actor should play some fictional character. Last year *YO-KAI WATCH* was made into a movie and became a big hit.

Mr. Harrison:

そうでしたね。「妖怪ウォッチ」は、テレビアニメがヒットし、テーマ音楽やマンガ、ゲームソフトも人気になりました。それで映画化もされました。これはさまざまなメディアを効果的に取り入れて成功した例と言えますね。

Yes, it was. *YO-KAI WATCH* was a hit anime. It is popular both in Japan and overseas. The anime theme song, the comic books, and the video game were all very popular. That's the reason they made it into a movie. You can say it's an example of effectively combining media to make a hit.

Yoko:

私は、古い映画が大好きです。DVDで観たり、旧作を上映する「名画座」に母と足を運んだりして、名画をたまに観るようにしています。

I like old movies. I watch them on DVD, or once in a while I go to the discount movie theater with my mother to see classics from the past.

Mr. Harrison:

素晴らしいことですね。映画史に残る傑作は、時代を超えた良さがありますからね。教養を深めるためにも観ておきたいですね。

That's great. Some masterpieces are truly timeless. They will never be forgotten. I think that we can really learn a lot from them.

Yoko:

はい。母から名画に関するエピソードや、伝説のシーンや名セリフを教えてもらうことができます。より作品の世界を楽しむことができます。

That's right. My mother tells me background stories about famous movies. She knows the famous scenes and well-known lines. It helps me enjoy them even more.

Mr. Harrison:

いいですね。黒沢明や小津安二郎といった名監督の作品のファンは、海外にもたくさんいます。国や世代を超えて映画ファンと話題を共有できると楽しいですね。

That's great. Works by famous directors such as Akira Kurosawa and Yasujiro Ozu have many fans overseas. It's fun to share the topics with movie fans from every generation and country.

Yoko:

それに過去の名作を通して昔のファッションや音楽など、その時代の文化を学べます。

You can learn about past fashion, music, and culture through old movies.

Mr. Harrison:

昭和初期までは、俳優はテレビや雑誌ではなく、映画を中心に活躍していました。娯楽の少なかった時代、映画は娯楽の王様で、優秀な人材が集まっていました。今でも残っている過去作品は、豪華なキャストやスタッフに彩られた、選りすぐりのものばかり。新作よりもは

ずれが少ないと言えるでしょう。

Until the early Showa Period, actors were mainly working in movies, not in TV or magazines. There was little entertainment in those days and movies were king. Movies attracted many talented people. Works that survive today all have great casts and production staff. You can say there were fewer bad movies then than now.

Sakura:

なんだか、私も昔の映画が観たくなってきました。よう子さんのおすすめを教えてください。

I get the feeling I'd like to see some old movies. Yoko, could you recommend some to me?

Yoko:

いいですよ。じゃあ、私はさくらさんに、これから公開される新作情報を教えてもらいたいです。

Sure. But then Sakura, I'd like you to tell me about new releases from now on.

Mr. Harrison:

いいですね。新作・旧作ともにそれぞれの楽しみ方があることがわかりました。それから、新作や旧作に関わらず外国の映画を観ると語学の勉強にも役立つでしょうね。好きな映画の情報を皆さんでどんどん交換して、幅広く鑑賞し、感想を話し合ってみてください。

That's nice. There are ways to enjoy both new movies and old ones. And, whether they're new movies or old ones, seeing foreign movies can help you study a foreign language.

Share the information about your favorite movies with everyone. See a wide variety of movies and discuss them with your friends.

今回は、「新作映画と過去の名作の楽しみ方」についてディスカッションしました。英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

We've held a discussion this time on "enjoying new movies and classics from the past." This class was for Eiken Grades 2 and Pre-2. Grades 3 and 4 are next.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。学んだ英語表現を使って、意見を述べてみましょう。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「映画」です。

Hello, everyone. Let's use the English you've learned to state your opinions.

This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Today's common theme is "Movies."

高校生の皆さんは、映画を観に行ったことがあると思います。
今日このクラスでは「映画館に関する思い出」をテーマに話し合しましょう。
I suppose all of you high school students have been to see movies before.
In this class, we'll talk about your "Memories of movie theaters."

It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

映画館で映画を鑑賞したことはありますか？
Have you ever seen a movie in a theater?

Sakura:

はい、何度かあります。去年は、家族で「ジュラシック・ワールド」を観に行きました。3D用のメガネをかけて観たので、まるで恐竜が目の前で動いているようでした。
Yes, several times. Last year my family and I went to see *Jurassic World*. We wore 3D glasses. It was like the dinosaurs were moving right in front of our eyes.

Yoko:

私は先週、クラスの友だちと、恋愛映画を観に行きました。売店でキャラメル味のポップコーンとコーラを買って、客席で食べながら観ました。チケットは学生料金なので、お手ごろな金額でした。
Last week, I went to see a romantic movie with my classmate. I bought caramel flavored popcorn and a cola at the concession stand. I had them while watching the movie. Because of the student discount, the ticket was a reasonable price.

Mr. Harrison:

映画館の売店には食べ物だけではなく、日本では作品の関連商品やパンフレットも売っていますね。
Movie theater concession stands not only sell food but in Japan, they also sell movie-related products and pamphlets.

Yoko:

劇中に登場する好きな俳優の映画パンフレットをときどき購入します。俳優のインタビューを読むのは好きです。
I sometimes buy pamphlets when my favorite actors are in the movie. I like to read the interviews with them.

Sakura:

私はミュージカル・アニメーション映画「アナと雪の女王（原題：Frozen）」の主題歌が好きです。カラオケに行って友だちと歌いました。

I like the theme song from the animated musical *Frozen* (Anna and the Snow Queen). I sang it with my friends when we went to karaoke.

Mr. Harrison:

映画音楽といえば、たとえば、映画「雨に唄えば」の主題歌は、デパートで、外に雨が降り出したことを館内にいる販売員や客に知らせるために、館内放送で流れることがあります。他に、映画館に関する思い出はありますか？

Speaking of movie music, some department stores in Japan play the theme song from the musical *Singing in the Rain*. They do it to tell customers and staff that it has started to rain outside. Do you have any other memories of movie theaters?

Sakura:

何年前か前、お母さんと雪山を探検する映画を観に行ったとき、映画館のカフェで、雪山をイメージした、粉砂糖のかかったケーキを食べました。

A few years ago, my mother and I went to a movie about exploring snowy mountains. I had a cake shaped like a mountain covered with powdered sugar at the theater café.

Yoko:

それは素敵ですね。私の姉は、この間、映画の試写会に行っていました。映画が始まる前に、広場でイベントがありました。キャメロン・ディアスからサインをもらっていました。

That sounds wonderful. My older sister went to a movie preview the other day. Before the movie started, they held an event in the square. She got Cameron Diaz's autograph.

Mr. Harrison:

映画館は顧客を集めるために、割引の実施やイベントの開催など、さまざまな工夫をしているのですよ。

Wow. Movie theaters try different things to attract customers. Sometimes they offer discounts or hold events.

Yoko:

割引といえば、学生は、学生料金で観られることを知りました。それに、レディースデイや「映画の日」など、日によっては、料金が安くなるのですね。

Speaking of discounts, I found out students can see movies with special student discounts.

Other than that, there are "Ladies Days" and "Movie Days" when admission is cheaper.

Mr. Harrison:

「映画の日」は割引があるので、足を運びやすくなりますね。映画館で映画を観ると、家でDVDやテレビドラマを観ているのとはまた違った体験をすることができます。

On "Movie Day," you get a discount, so it makes it easier to go to the theater.

Seeing a movie in a theater is different from watching a DVD at home or a drama on TV. You get a different experience in a theater.

ちなみに「ゴールデンウィーク」は、映画業界の人が作った言葉だと言われています。「大型連休に映画を観てほしい」という願いをこめて宣伝用に考えられました。いまではこの言葉は浸透しています。

By the way, they say the term “Golden Week” was made by people in the movie industry as a promotion. They wanted people to go see movies during the long holiday. The phrase is now very common.

TEACHER'S POINT

ではさいごに、友だちと映画を観に劇場に行きたいとき、英語では、こんなふうによく言います。「Let's go to a movie (映画に行こう)」「Let's go to the movies (映画館に行こう)」「Let's go see a movie (映画を観に行こう)」とか「Let's go watch a movie (映画を観に行こう)」。

And finally, when you'd like to go to a movie theater to see a movie with your friend, in English we often say “Let's go to a movie” or “Let's go to the movies” or “Let's go see a movie” or “Let's go watch a movie”.

さて今日は、「映画」を共通テーマに、このクラスでは、「映画館の思い出」を話し合いました。

Today, we talked about “Movies” as our common theme and our “Memories of movie theaters” in this class.

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「手作り市場」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss handicraft markets.